

16 Centro
17 Nacional
de Difusión
Musical

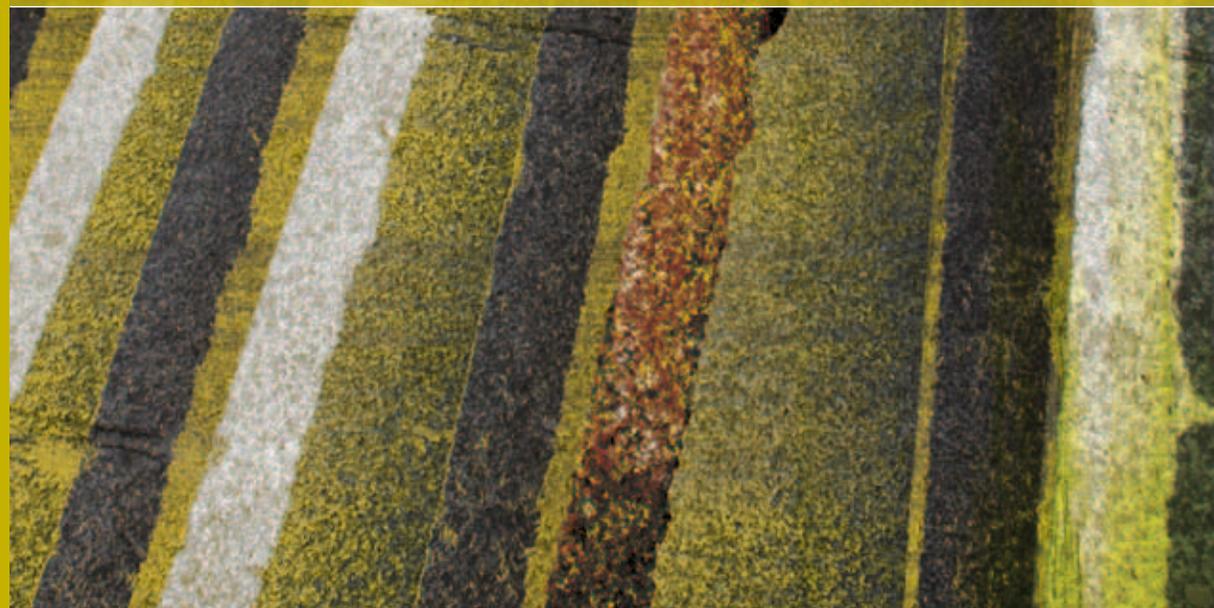


XXIII CICLO DE LIED recital I

TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 17/10/16 20:00h

ANGELIKA KIRCHSCHLAGER MEZZOSOPRANO

JULIUS DRAKE PIANO



coproducen:



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



TEATRO DE
LA ZARZUELA



Centro Nacional de Difusión Musical

**16
17**

UNIVERSO BARROCO
DOMINGO 18/12/16 19:30h

ACCADEMIA BIZANTINA

OTTAVIO DANTONE DIRECTOR

Silvia FRIGATO SOPRANO
Sara MINGARDO CONTRALTO
Obras de G. B. Pergolesi
y C. Avison



UNIVERSO BARROCO
DOMINGO 12/02/17 19:30h

BALTHASAR-NEUMANN-CHOR & ENSEMBLE

PABLO HERAS-CASADO DIRECTOR

C. Monteverdi:
Selva morale e spirituale



UNIVERSO BARROCO
DOMINGO 09/04/17 18:00h

COLLEGIUM VOCALE GENT

PHILIPPE HERREWEGHE DIRECTOR

Maximilian SCHMITT, Florian BOESCH,
Dorothee MIELDS, Grace DAVIDSON,
Damien GUILLON, Alex POTTER,
Reinoud van MECHELEN, Thomas HOBBS,
Peter KOOIJ y Tobias BERNDT
J. S. Bach: *La Pasión según San Mateo*



UNIVERSO BARROCO
DOMINGO 23/04/17 19:30h

BEJUN MEHTA CONTRATENOR
AKADEMIE FÜR ALTE MUSIK BERLIN

Obras de G. F. Haendel, J. S. Bach,
J. C. Bach, Vivaldi y M. Hoffmann



UNIVERSO BARROCO
LUNES 29/05/17 19:30h

GABRIELI CONSORT AND PLAYERS

PAUL McCREESH DIRECTOR

Obras de G. Gabrieli, C. Bendinelli,
A. Gabrieli y C. Gussago



UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA
Sala Sinfónica

**16
17** Centro Nacional de Difusión Musical

LICEO DE CÁMARA XXI



20/10/16 | JUEVES
CUARTETO SCHUMANN
MENAHÉM PRESSLER piano
Obras de Wolfgang Amadeus Mozart,
Alfred Schnittke y Antonín Dvořák

30/11/16 | MIÉRCOLES
ISABEL VILLANUEVA viola
THOMAS HOPPE piano
Obras de Felix Mendelssohn,
Mauricio Sotelo *, Enrique Granados
y Franz Schubert



13/12/16 | MARTES
CUARTETO BELCEA
Obras de Franz Schubert
y Krzysztof Penderecki *

28/01/17 | SÁBADO
CUARTETO DE JERUSALEN
JOSEF PUCHADES viola
GARY HOFFMAN violonchelo
Obras de Antonín Dvořák



10/02/17 | VIERNES
SOL GABETTA violonchelo
BERTRAND CHAMAYOU piano
Obras de Robert Schumann,
Ludwig van Beethoven y Frédéric Chopin

16/02/17 | JUEVES
ISABELLE FAUST violín
ALEXANDER MELNIKOV piano
Obras de Karol Szymanowski,
Gabriel Fauré, Jean Françaix
y George Antheil



14/03/17 | MARTES
SOLISTAS DE LA ORQUESTRA DE CADAQUES
Obras de Salvador Brotons,
Franz Schubert y Ludwig van Beethoven

30/03/17 | JUEVES
CUARTETO ARTEMIS
Obras de Franz Joseph Haydn,
Wolfgang Rihm
y Ludwig van Beethoven



24/04/17 | LUNES
CUARTETO HAGEN
JÖRG WIDMANN clarinete
Obras de Jörg Widmann *
y Johannes Brahms

25/04/17 | MARTES
CUARTETO HAGEN
JÖRG WIDMANN clarinete
Obras de Jörg Widmann
y Wolfgang Amadeus Mozart



23/05/17 | MARTES
CUARTETO CASALS
ALEXEI VOLODIN piano
Obras de Claude Debussy,
Maurice Ravel y César Franck

* Estreno absoluto. Encargo del CNDM

VENTA DE LOCALIDADES: de 12€ a 50€, según concierto | Consultar descuentos

Taquillas del Auditorio Nacional de Música | teatros del INAEM

www.entradasinaem.es | 902 22 49 49

www.cndm.mcu.es síguenos en



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



VENTA DE LOCALIDADES: de 10€ a 20€ | Último Minuto* (<26 años y desempleados): 4€ - 8€

* Solo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

Taquillas del Auditorio Nacional de Música | teatros del INAEM

www.entradasinaem.es | 902 22 49 49

www.cndm.mcu.es síguenos en

XXIII CICLO DE LIED recital I

TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 17/10/16 20:00h

ANGELIKA

KIRCHSCHLAGER MEZZOSOPRANO

JULIUS

DRAKE PIANO

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

JOHANNES BRAHMS (1833-1897)

Von waldbekränzter Höhe, op. 57, n° 1 (1871?)

Wenn du nur zuweilen lächelst, op. 57, n° 2 (1871?)

Es träumte mir, ich sei dir teuer, op. 57, n° 3 (1871?)

Ach, wende diesen Blick, op. 57, n° 4 (1871?)

Unbewegte laue Luft, op. 57, n° 8 (1871?)

HUGO WOLF (1860-1903)

Alte Weisen, 6 Gedichte von Gottfried von Keller (1891)

Tretet ein, hoher Krieger

Singt mein Schatz wie ein Fink

Du milchjunger Knabe

Wandl ich in dem Morgentau

Das Köhlerweib ist trunken

Wie glänzt der helle Mond so kalt und fern

SEGUNDA PARTE

ROBERT SCHUMANN (1810-1856)

Freisinn, op. 25, n° 2 (1840)

Erstes Grün, op. 35, n° 4 (1840)

Der Einsiedler, op. 83, n° 3 (1850)

Volksliedchen, op. 51, n° 2 (1842)

Die Soldatenbraut, op. 64, n° 1 (1841)

Er ist's, op. 79, n° 24 (1849)

REYNALDO HAHN (1874-1947)

Le souvenir d'avoir chanté (1898)

Seule (1892)

À Chloris (1916)

Quand je fus pris au pavillon (1899)

L'heure exquise (1887/90)

La chère blessure (1900)

DURACIÓN APROXIMADA
Primera parte: 35 minutos
Descanso de 20 minutos
Segunda parte: 35 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque.

El recital será transmitido por Radio Clásica de RNE
en fecha que la emisora anunciará oportunamente: www.rne.es/radio/radioclasica

DESDE LA INTIMIDAD DEL SALÓN

ISABEL GARCÍA ADÁNEZ

EL SALÓN DE ANGELIKA KIRCHSCHLAGER

Mullidos sofás de terciopelo rojo, valiosos cuadros, objetos de coleccionista, muebles antiguos, un gran cola en el centro —lo más importante— y, a su alrededor, un grupo de poetas, compositores, cantantes e instrumentistas, pintores e intelectuales, bien enfrascados en los más enjundiosos debates estéticos o bien extasiados por la música... de un virtuoso, un pequeño grupo de cámara o un cantante acompañado por un pianista.

Así imaginamos el salón burgués desde el Romanticismo hasta los inicios del siglo XX, sea en ciudades alemanas de frondosos bosques, en la coqueta Viena o, más adelante, en el París de la Belle Époque. La intimidad del salón es el espacio ideal para la confluencia de los artistas experimentados y canónicos con las nuevas generaciones, para la presentación de obras recientes en contraste con las conocidas y reconocidas, para el lucimiento de los virtuosos y los primeros pasos de las jóvenes promesas... en suma: para el enriquecimiento de todas las artes y artistas a través del contacto con los demás. En la intimidad del salón llegan a hacerse patentes toda suerte de sentimientos, de visiones del mundo y de lenguajes artísticos.

Ahora bien, aún falta aquí un elemento esencial de todo salón: quien dispone de tan precioso espacio y lo convierte en feliz punto de encuentro suele ser una gran dama, cuyo esencial papel de mediadora y de catalizador de toda esa genialidad tal vez nunca haya llegado a valorarse lo suficiente. Pues, si la velada en el salón

resulta placentera y provechosa, es porque su anfitriona cuenta con un profundo conocimiento del panorama artístico del momento, con sólidos criterios sobre la calidad de los artistas, pero también sobre las posibilidades de maridaje entre sus creaciones, hace gala de no poca audacia y siempre sabe equilibrar a la perfección su gran amplitud de miras con un gusto exquisito.

Huelga decir que Angelika Kirchschrager es ella misma el centro absoluto de toda velada como una de las voces más bellas y una de las intérpretes más versátiles de nuestros días, galardonada con numerosos premios (Ópera de Viena, Grammy, Echo Klassik) y tan célebre por sus papeles en la ópera (en especial de Mozart) como por sus interpretaciones de *lied*... con un repertorio que abarca desde los grandes clásicos hasta los últimos compositores alemanes (como E.W. Korngold y Kurt Weill), pasando incluso por los orígenes en Bach e incluyendo a compositores franceses (Debussy y Ravel entre otros) y una larga lista de etcéteras. No es la primera vez que tenemos el placer de escucharla aquí, como tampoco es la primera vez que la acompaña Julius Drake, cuya riqueza de sonoridades y sensibilidad para mantenerse siempre en el plano que la voz precisa no son sino una muestra más del gran solista que es también.

Lo que es importante destacar además es que, por la sensibilidad, inteligencia, audacia, criterio propio y amplitud de miras que demuestra Kirchschrager en la elección de su repertorio y en la composición de sus programas, comparte el papel de mediadora y gran dama de la cultura con esas grandes mujeres sin cuyo talento a la hora de abrir sus salones para hacer coincidir a los genios muchas obras de arte tal vez no habrían llegado tan lejos.

Así, en su programa —que sería como decir: en su salón—, nos brinda la oportunidad de coincidir con las personalidades más ilustres del género, esas figuras de referencia que jamás pueden faltar: Schumann y Brahms; con el típico invitado un tanto peculiar que transgrede las normas con sus gustos fuera de lo común y sus comentarios irónicos: el indómito Wolf; y luego con un huésped extranjero, un francés poco habitual pero que dejará tan fascinado al público que no tardará en convertirse en imprescindible: Hahn. No podría imaginarse una selección más acertada ni más deliciosa para comenzar una nueva temporada del Ciclo de Lied. Bienvenidos al salón.

BRAHMS APASIONADO

Para lo contenidos que suelen ser los *lieder* de Brahms, el op. 57 sobre textos de Georg Friedrich Daumer —obra con la que se inicia su etapa de madurez—, resulta muy sensual por su elaboración musical y muy conmovedor por la expresividad de los textos, de especial brevedad y desnudez. Mientras que en la obra del compositor predominan los *lieder* estróficos, estos son como miniaturas preciosistas donde se percibe la influencia de la poesía oriental, en concreto de la lírica persa de Hafiz.

En poemas de Daumer se había basado ya Brahms en los *Liebeslieder Walzer* (op. 52), y esta es (con *Die schöne Magelone*) la única vez en sus treinta y un volúmenes de *lieder* que encontramos todo un opus sobre poemas de un mismo autor. En realidad, los textos no fueron compuestos como ciclo, pero lo forman en la práctica agrupados de esta manera, puesto que todos giran en torno a un mismo tema: el amor no correspondido en diversas facetas, a su vez recreadas mediante recursos musicales muy variados. En ellos encontramos desde el deseo desbocado, reproducido en la agitación de *Ach, wende diesen Blick*, una pieza llena de cambios de ritmo y con una dinámica acorde con la “sangre ardiente” de que habla, hasta la resignación y la melancolía de los breves *Wenn du nur zuweilen lächelst* y *Es träumte mir, ich sei dir teuer*, lenta, silenciosa y de atmósfera onírica, con un posludio que refuerza la sensación de irrealidad tras extinguirse la palabra.

Como es norma en los ciclos de canciones, la última es la más larga y elaborada, la más abstracta también y, por así decirlo, la que resume la esencia de todas. En efecto, *Unbewegte laue Luft*, se desarrolla desde la quietud de la pasión templada y resignada a no manifestarse, desde un ritmo casi estático y una melodía de ámbito reducido, hasta la ligereza y la alegría desbocada propias de los “celestiales placeres” que anuncia la fantasía final, con todo un despliegue de tiradas cromáticas y veloces en el piano... eso sí, siempre en el registro agudo. Basándose en uno de los recursos más típicos del *lied*, la sinestesia, casi podría decirse que en esta culminación del conjunto se “oye volar” la imaginación.

Poco cuesta llegar a la asociación de esta temática con la biografía del compositor y su amor por Clara Schumann, si bien es indudable que cabe también una interpretación más universal y una identificación inmediata de cualquier oyente con los sentimientos que plasma.

EL “LOBO FERÓZ”

Jugando con el significado de su nombre, al compositor lo apodaban “der wilde Wolf” (el “lobo feroz”) por su naturaleza rebelde y por el extremismo de sus juicios estéticos. Una de estas muestras de rebeldía de base era su reticencia a poner música a poemas muy conocidos o ya musicalizados por otros. Ciertamente es que el suizo Gottfried Keller es uno de los autores principales del *Biedermeier*, pero es conocido por sus novelas y no tanto por su lírica. Este ciclo, que se interpreta muy raras veces en comparación con otras obras de Wolf, fue compuesto expresamente como homenaje al escritor por su setenta cumpleaños, pero murió justo antes de poder escucharlo: ironía del destino que parece extraída de alguna de sus obras, donde destacan los retratos de personajes extravagantes y próximos a la caricatura.

Wolf ya forma parte de la última etapa clásica del *lied*, por llamarla así, y en ella empiezan a tener cabida nuevos conceptos estéticos y elementos un tanto grotescos,

aunque sin llegar a lo estridente. Un tanto grotescos son casi todos los personajes y situaciones de estos poemas: el afamado caballero que terminará dedicándose a las faenas del hogar (con una música que se antoja parodia de una marcha militar, con cadencia perfecta como cierre teatral), la mujer que reclama hacer suyo a un jovencuelo o la carbonera borracha (también con una música de rasgos casi circenses). Contrasta con ellas *Wandl' ich in dem Morgentau*, de sosegado pulso ternario y que podría recordar a una canción de cuna, pues los movimientos de la melodía y el piano recrean las hojas que se mecen.

En la pieza final nos sorprende un guiño irónico genial, muy propio del feroz pero siempre sutil Wolf: el ensueño del carro mágico que eleva al poeta hasta las alturas celestiales, ilustrado por un acompañamiento delicadísimo que hace que todo parezca de cristal, se topa a las puertas del Cielo con un detalle prosaico, real como la vida misma: San Pedro no se deja distraer por fantasías, sino que tiene que continuar con su prosaica tarea de remendar zapatos, como cualquier común mortal, y en ese momento el piano traza repetidas veces una figura cromática ascendente que imita con total claridad las puntadas de la aguja.

SCHUMANN Y LA ESENCIA DE LA POESÍA ROMÁNTICA ALEMANA

El repertorio *liederístico* de Schumann es muy amplio (aunque la mayor parte proceda de los mismos años, 1848-49) y son muchos los criterios a los que acogerse para componer una pequeña antología de lo que podría considerarse “esencial”. Uno de ellos, no muy desencaminado a la vista de la importancia que concedía a los poemas de base y de su interés por la traducción (en un sentido muy amplio también), podría ser la selección de la quintaesencia de la poesía romántica alemana, como encontramos en las piezas de esta velada, con Goethe, Eichendorff, Kerner, Rückert y Mörike, poetas que, además, acompañan al compositor a lo largo de toda su trayectoria, hoy: de 1840 a 1850.

En esta muestra mínima, sin embargo, están bien recogidos los principales tópicos de la literatura y el pensamiento de su tiempo: por un lado, el anhelo de salir a conquistar el mundo y el ideal de individualidad del hombre que, en acto de rebeldía, casi de soberbia al tomar conciencia de sus capacidades, se proclama libre de toda atadura y de todo poder superior (así la rítmica cabalgada de *Freisinn*, sobre el poema de un Goethe en la línea del *Prometheus*); por otro, la fascinación por la naturaleza y los pequeños milagros cotidianos de flores, aves e insectos, una corriente que se inicia también con Goethe, en el *Werther*, y que también constituye una forma particular de rebeldía por conceder importancia a esas cosas pequeñas y no a la inmensidad del universo divino (como tendríamos en *Erstes Grün* o *Er ist's*, del *Album de la juventud*); y, en tercer lugar, la visión de la naturaleza como paisaje sosegado donde consolarse de la soledad y el cansancio del mundo (*Der Einsiedler*) y de la conciencia de que no es en la vida real sino más allá de lo terrenal donde cualquier utopía de felicidad puede tener lugar.

SIEMPRE NOS QUEDARÁ PARÍS

Si hubo en el París de la primera mitad del siglo XX un compositor prolífico y polifacético, fue Reynaldo Hahn, aunque tristemente se interpretan muy poco sus obras –al menos en España– y es más conocido por haber sido el amante de Proust, en cuya obra siempre influyó mucho.

Hahn fue discípulo de Massenet y, a pesar de que éste no le vaticinó demasiado éxito debido a su origen extranjero (madre venezolana y padre, judío alemán afincado en París), no sucedió así: Hahn alcanzó el renombre que la calidad de su obra merece y aún llegó a ser director de la Ópera de París desde el regreso del exilio, en 1945, hasta su muerte, y desarrolló una actividad incansable en prácticamente todos los ámbitos de la vida cultural. Siempre destacó también por su sensibilidad literaria y su profundo conocimiento de la literatura y, sobre todo, del teatro; él mismo era buen poeta y escribió mucha crítica musical, teatral y literaria para la prensa.

Cultivó con maestría todos los géneros: música de cámara –sobre todo cuartetos de cuerda– así como diversos géneros orquestales, pero en el centro hallamos siempre la unión de voz (y texto) e instrumentos: compuso ballets, óperas (la más conocida es *L'Île du rêve*), teatro musical, música vocal religiosa y varias colecciones de *lieder* inspiradas en poetas franceses modernos y contemporáneos. Por lo que cuentan las biografías, es el mundo del *lied* donde más en su elemento se encontró siempre, y, de todos los papeles que dominaba –el de director, compositor, crítico, excelente barítono y notable pianista solista– el que escogía cada vez que tenía ocasión era, curiosamente, el de pianista acompañante, labor que, además, ejerció de forma profesional.

Los *lieder* de Hahn tienen una cualidad casi mágica: siendo muy modernos, nos transportan a otro tiempo, pues suenan enteramente a arias de ópera barroca, a la esencia de la “melodía acompañada” en sus puros orígenes. Predominan en ellos las melodías de líneas limpias y sensuales con un acompañamiento en segundo plano, muy suave, independiente con respecto a la voz pero sin el papel destacado a la manera, por ejemplo, de Schumann. El acompañamiento, que jamás pasa del mezzoforte, crea con sus ritmos lentos una atmósfera onírica en *L'heure exquise* (acorde con el poema de Verlaine), en *Le souvenir d'avoir chanté* o en *La chère blessure*, y casi podría parecerse a los impresionistas, o a un Satie (salvando las distancias).

Y sugerente como pocas resulta la pieza *À Chloë* (quizá la composición más célebre de toda la obra de Hahn), que fue concebida como un homenaje a Bach y que transforma el piano en clave barroca mediante un motivo de ritmo ternario a modo de ostinato, para hacernos sentir, ya no en un salón burgués, sino en una corte francesa de maneras exquisitas (o a lo mejor en la de algún mundo imaginado, como en los cuadros simbolistas). Tras casi un siglo de historia del *lied*, esta nueva estética resulta tan rompedora como fascinante.



TEXTOS

PRIMERA PARTE

JOHANNES BRAHMS

VON WALDBEKRÄNZTER HÖHE

Texto de Georg Friedrich Daumer (1800-1875)

Von waldbekränzter Höhe
Werf' ich den heißen Blick
Der liebefeuchten Sehe
Zur Flur, die dich umgrünt, zurück.

Ich senk' ihn auf die Quelle —
Vermöcht' ich, ach, mit ihr
Zu fließen eine Welle,
Zurück, o Freund, zu dir, zu dir!

Ich richt' ihn auf die Züge
Der Wolken über mir —
Ach, flög' ich ihre Flügel,
Zurück, o Freund, zu dir, zu dir!

Wie wollt' ich dich umstricken,
Mein Heil und meine Pein,
Mit Lippen und mit Blicken,
Mit Busen, Herz und Seele dein!

WENN DU NUR ZUWEILEN LÄCHELST

Texto de Georg Friedrich Daumer (1800-1875)

Wenn du nur zuweilen lächelst,
Nur zuweilen Kühle fächelst
Dieser ungemessnen Glut —
In Geduld will ich mich fassen
Und dich alles treiben lassen,
Was der Liebe wehe tut.

DESDE LAS BOSCOSAS CUMBRES

Traducción de Isabel García Adánez

Desde las boscosas cumbres
lanzo una ardiente mirada
hacia el paisaje impregnado de amor,
hacia la campiña cuyo verdor te rodea.

Y desciende hasta la fuente...
¡Ay, ojalá pudiera, con ella,
fluir en forma de ola
para regresar, ay, amigo, junto a ti, junto a ti!

La dirijo hacia las bandadas
que forman las nubes sobre mi cabeza...
¡Ojalá pudiera volar con ellas
para regresar, ay, amigo, junto a ti, junto a ti!

¡Cómo desearía atraparte,
a ti que eres mi vida y mi tormento,
con el lazo de labios y miradas,
siendo tuyos mi pecho, corazón y alma!

CON QUE SONRÍAS DE VEZ EN CUANDO

Traducción de Isabel García Adánez

Con que sonrías de vez en cuando
y dejes que algún soplo fresco
alivie este ardor desmesurado,
me armaré de paciencia
y te consentiré todo
lo que duele al amor.

ES TRÄUMTE MIR, ICH SEI DIR TEUER

Texto de Georg Friedrich Daumer (1800-1875)

Es träumte mir,
Ich sei dir teuer;
Doch zu erwachen
Bedurft' ich kaum.
Denn schon im Traume
Bereits empfand ich,
Es sei ein Traum.

ACH, WENDE DIESEN BLICK

Texto de Georg Friedrich Daumer (1800-1875)

Ach, wende diesen Blick, wende dies
Angesicht!
Das Inn're mir mit ewig neuer Glut,
Mit ewig neuem Harm erfülle nicht!

Wenn einmal die gequälte Seele ruht,
Und mit so fieberischer Wilde nicht
In meinen Adern rollt das heiße Blut —

Ein Strahl, ein flüchtiger, von deinem Licht,
Er wecket auf des Wehs gesamte Wut,
Das schlangengleich mich in das Herze sticht.

UNBEWEGTE LAUE LUFT

Texto de Georg Friedrich Daumer (1800-1875)

Unbewegte laue Luft,
Tiefe Ruhe der Natur;
Durch die stille Gartennacht
Plätschert die Fontäne nur.
Aber im Gemüte schwillt
Heißere Begierde mir,
Aber in der Ader quillt
Leben und verlangt nach Leben.
Sollten nicht auch deine Brust
Sehnlichere Wünsche heben?
Sollte meiner Seele Ruf
Nicht die deine tief durchbeben?
Leise mit dem Ätherfuß
Säume nicht, daherzuschweben!
Komm, o komm, damit wir uns
Himmlische Genüge geben!

SOÑÉ QUE ME QUERÍAS

Traducción de Isabel García Adánez

Tuve un sueño,
soñé que me querías,
pero despertarme
apenas fue necesario.
Porque en el propio sueño
ya me di cuenta
de que era un sueño.

AY, APARTA ESA MIRADA...

Traducción de Isabel García Adánez

¡Ay, aparta esa mirada, aparta ese
rostro!
¡No inundes de siempre nuevo ardor,
de siempre nuevo pesar mi alma!

Por una vez que descansa mi alma atormentada
y que no corre con desbocada fiebre
la sangre ardiendo en mis venas,

un rayo, un rayo fugaz, de tu luz
despierta toda la furia del dolor
que me hiere el corazón como una serpiente.

AIRE TIBIO EN CALMA TOTAL

Traducción de Isabel García Adánez

Aire tibio en calma total,
paz profunda de la naturaleza;
en la silenciosa noche del jardín
tan solo se oye el murmullo de la fuente.
Sin embargo, en mi alma bulle
un deseo más ardiente;
sin embargo, en mis venas late
la vida clamando por más vida.
¿No deberían elevar también tu pecho
deseos más fervientes?
¿No debería la voz de mi alma
hacer estremecer en lo más hondo la tuya?
Sin hacer ruido, que tus pies de éter
no se demoren en volar hacia mí.
¡Ven, ven para que nos demos
celestiales placeres!

HUGO WOLF

ALTE WEISEN

Textos de Gottfried Keller (1819-1890)

Tretet ein, hoher Krieger

Tretet ein, hoher Krieger,
Der sein Herz mir ergab!
Legt den purpurnen Mantel
Und die Goldsporen ab!

Spannt das Roß in den Pflug,
Meinem Vater zum Gruß!
Die Schabrack mit dem Wappen
Gibt nen Teppich meinem Fuß!

Euer Schwertgriff muß lassen
Für mich Gold und Stein,
Und die blitzende Klinge
Wird ein Schüreisen sein.

Und die schneeweiße Feder
Auf dem blutroten Hut
Ist zu 'nem kühlenden Wedel
In der Sommerzeit gut.

Und der Marschalk muß lernen,
Wie man Weizenbrot backt,
Wie man Wurst und Gefüllsel
Um die Weihnachtszeit hackt!

Nun befiehlt eure Seele
Dem heiligen Christ!
Euer Leib ist verkauft,
Wo kein Erlösen mehr ist!

Singt mein Schatz wie ein Fink

Singt mein Schatz wie ein Fink,
Sing ich Nachtigallensang;
Ist mein Liebster ein Luchs,
O so bin ich eine Schlang!

O ihr Jungfrau im Land,
Vom Gebirg und über See,
Überlaßt mir den Schönsten,
Sonst tut ihr mir weh!

Er soll sich unterwerfen
Zum Ruhm uns und Preis!
Und er soll sich nicht rühren,
Nicht laut und nicht leis!

O ihr teuren Gespielen,
Überlaßt mir den stolzen Mann!
Er soll sehn, wie die Liebe
Ein feurig Schwert werden kann!

VIEJAS MELODÍAS

Traducciones de Isabel García Adánez

Entrad, noble guerrero

Entrad, noble guerrero,
que vuestro corazón me entregasteis.
Despojáos del manto de púrpura
y de las espuelas de oro.

Enganchad el corcel al arado
para saludar a mi padre.
La montura con vuestro escudo
depositad como alfombra a mis pies.

La empuñadura de vuestra espada
me dará su oro y piedras preciosas
y será la reluciente hoja
un atizador para el fuego.

Y la nivea pluma
de ese sombrero color sangre
para el verano servirá
de refrescante abanico.

Y el mariscal aprenderá
a amasar pan de trigo
y a picar embutido y el relleno
de las recetas de Navidad.

Y ahora entregad vuestra alma
al santo Cristo.
Vuestro cuerpo está vendido
sin posibilidad de salvación.

Si mi amor canta como un pinzón

Si mi amor canta como un pinzón,
yo entonaré el canto del ruiseñor;
si mi amor es un lince,
¡ah!, yo seré una serpiente.

¡Oh, doncellas del reino,
de las montañas y el mar,
dejadme a mí al más bello,
que, si no, me hacéis sufrir!

Que se rinda a nuestros pies
para nuestra gloria y renombre.
Y que no se mueva siquiera,
ni en silencio ni con ruido.

Queridas compañeras de juegos,
dejadme a ese orgulloso varón,
que vea cómo el amor
puede tornarse una espada de fuego.

Du milchjunger Knabe

Du milchjunger Knabe,
Wie siehst du mich an?
Was haben deine Augen
Für eine Frage getan!

Alle Ratsherrn in der Stadt
Und alle Weisen der Welt
Bleiben stumm auf die Frage,
Die deine Augen gestellt!

Ein leeres Schneckhäusel,
Schau, liegt dort im Gras:
Da halte dein Ohr dran,
Drin brümmelt dir was!

Wandl ich in dem Morgentau

Wandl ich in dem Morgentau
Durch die dufterfüllte Au,
Muß ich schämen mich so sehr
Vor den Blümlein ringsumher!

Täublein auf dem Kirchendach,
Fischlein in dem Mühlenbach
Und das Schlänglein still im Kraut,
Alles fühlt und nennt sich Braut.

Apfelblüt im lichten Schein
Dünkt sich stolz ein Mütterlein;
Freudig stirbt so früh im Jahr
Schon das Papillonpaar.

Gott, was hab ich denn getan,
Daß ich ohne Lenzgespan,
Ohne einen süßen Kuß
Ungeliebet sterben muß?

Jovencísimo muchacho

Jovencísimo muchacho,
¿qué me miras?
¿Qué pregunta
formulan tus ojos?

Todos los consejeros de la ciudad
y todos los sabios del mundo
quedan mudos ante la pregunta
que plantean tus ojos.

Hay una caracola vacía,
sobre la hierba, mírala;
Póntela al oído:
de su interior te llegará un murmullo.

Al pasear con el rocío de la mañana

Al pasear con el rocío de la mañana
por la vega impregnada de fragancias,
no puedo evitar sentir vergüenza
ante las florecillas que me rodean.

La palomita sobre el tejado de la iglesia,
el pececillo en el arroyo del molino
y la culebrita escondida entre la hierba...
todos se sienten y llaman el amor de alguien.

La flor del manzano bajo el rayo de luz
orgullosa se cree ya una madrecita;
gozosa muere ya apenas avanzado el año
la pareja de mariposas.

Señor, ¿qué he hecho
para morir sin compañero de primavera,
sin un dulce beso
y sin que me hayan amado?

Das Köhlerweib ist trunken

Das Köhlerweib ist trunken
Und singt im Wald;
Hört, wie die Stimme gellend
Im Grünen hallt!

Sie war die schönste Blume,
Berühmt im Land;
Es warben Reich' und Arme
Um ihre Hand.

Sie trat in Gürtelketten
So stolz einher;
Den Bräutigam zu wählen,
Fiel ihr zu schwer.

Da hat sie überlistet
Der rote Wein —
Wie müssen alle Dinge
Vergänglich sein!

Das Köhlerweib ist trunken
Und singt im Wald;
Wie durch die Dämmrung gellend
Ihr Lied erschallt!

Wie glänzt der helle Mond so kalt und fern

Wie glänzt der helle Mond so kalt und fern,
Doch ferner schimmert meiner Schönheit
Stern!

Wohl rauschet weit von mir des Meeres Strand,
Doch weiterhin liegt meiner Jugend Land!

Ohn Rad und Deichsel gibt's ein Wägelein,
Drin fahr ich bald zum Paradies hinein.

Dort sitzt die Mutter Gottes auf dem Thron,
Auf ihren Knien schläft ihr selger Sohn.

Dort sitzt Gott Vater, der den Heiligen Geist
Aus seiner Hand mit Himmelskörnern speist.

In einem Silberschleier sitz ich dann
Und schaue meine weißen Finger an.

Sankt Petrus aber gönnt sich keine Ruh,
Hockt vor der Tür und flickt die alten Schuh.

La mujer del carbonero está ebria

La mujer del carbonero está ebria
y está cantando en el bosque;
Oíd cuán estridente resuena
su voz entre la espesura.

Fue la más bella flor,
célebre en el reino;
ricos y pobres
pidieron su mano.

Con cadenas a la cintura
se paseaba orgullosa;
escoger novio
le resultó difícil.

Pero entonces la sedujo
el vino tinto.
¡Por qué todas las cosas
tienen que ser efímeras!

La mujer del carbonero está ebria
y está cantando en el bosque;
¡qué estridente, a través del crepúsculo,
resuena su canción!

Cuán fría brilla la clara luna y cuán lejana

Cuán fría brilla la clara luna y cuán lejana,
aunque aún más lejana queda la estrella de mi
belleza.

Muy lejos de mí resuena el murmullo del mar,
aunque aún más lejos queda la tierra de mi juventud.

No tiene eje ni ruedas el pequeño carruaje,
en el que pronto he de viajar al paraíso.

En él va, en su trono, la madre de Dios,
sobre sus rodillas duerme su Hijo bienaventurado.

En él va Dios Padre, que al Espíritu Santo
da de comer en la mano semillas del cielo.

Y yo iré envuelto en un sudario de plata
mirándome los dedos blancos.

San Pedro, en cambio, no se concede descanso,
remendando zapatos viejos a las puertas del Cielo.

SEGUNDA PARTE

ROBERT SCHUMANN

FREISINN

Texto de Wolfgang von Goethe (1749-1832)

Laßt mich nur auf meinem Sattel gelten!
Bleibt in euren Hütten, euren Zelten!
Und ich reite froh in alle Ferne,
Über meiner Mütze nur die Sterne.

Er hat euch die Gestirne gesetzt
Als Leiter zu Land und See;
Damit ihr euch daran ergötzt,
Stets blickend in die Höh.

ERSTES GRÜN

Texto de Justinus Kerner (1786-1862)

Du junges Grün, du frisches Gras!
Wie manches Herz durch dich genas,
Das von des Winters Schnee erkrankt,
O wie mein Herz nach dir verlangt!

Schon brichst du aus der Erde Nacht,
Wie dir mein Aug' entgegen lacht!
Hier in des Waldes stillem Grund
Drück' ich dich, Grün, an Herz und Mund.

Wie treibt's mich von den Menschen fort!
Mein Leid, das hebt kein Menschenwort,
Nur junges Grün ans Herz gelegt,
Macht, daß mein Herze stiller schlägt.

LIBERTAD DE ESPÍRITU

Traducción de Isabel García Adánez

¡A mí dejadme en mi silla de montar!
Quedaos vosotros en vuestras tiendas y chozas,
que yo cabalgaré lejos muy feliz,
sin más que las estrellas sobre mi cabeza.

El Señor os dio las constelaciones
como guías a través de tierra y mar;
para que recreaseis vuestra vista
sin dejar de mirar hacia lo alto.

PRIMER VERDOR

Traducción de Isabel García Adánez

Tierno verdor, hierba recién nacida,
cómo sanó gracias a ti más de un corazón
que había enfermado por las nieves del invierno.
¡Ay, cuánto te necesita mi corazón!

Ya brotas de la noche de la tierra,
¡cómo te sonríen mis ojos!
Aquí en el callado suelo del bosque
te aprieto, verdor, contra mi corazón y mi boca.

¡Cómo necesito alejarme de los hombres!
Mi sufrimiento no lo abarca palabra humana,
solo el tierno verdor sobre el corazón
logra que ese corazón lata más sosegado.

DER EINSIEDLER

Texto de Josef Karl von Eichendorff (1788-1857)

Komm, Trost der Welt, du stille Nacht!
Wie steigst du von den Bergen sacht,
Die Lüfte alle schlafen,
Ein Schiffer nur noch, wandermüd',
Singt übers Meer sein Abendlied
Zu Gottes Lob im Hafen.

Die Jahre wie die Wolken gehn
Und lassen mich hier einsam stehn,
Die Welt hat mich vergessen,
Da tratst du wunderbar zu mir,
Wenn ich beim Waldesrauschen hier
Gedankenvoll gesessen.

O Trost der Welt, du stille Nacht!
Der Tag hat mich so [müd']² gemacht,
Das weite Meer schon dunkelt,
Laß ausruhn mich von Lust und Not,
Bis daß das ew'ge Morgenrot
Den stillen Wald durchfunkelt.

VOLKSLIEDCHEN

Texto de Friedrich Rückert (1788-1866)

Wenn ich früh in den Garten geh'
In meinem grünen Hut,
Ist mein erster Gedanke,
Was nun mein Liebster tut?

Am Himmel steht kein Stern,
Den ich dem Freund nicht gönnte.
Mein Herz gäb' ich ihm gern,
Wenn ich's heraus tun könnte.

EL ERMITAÑO

Traducción de Isabel García Adánez

Ven, consuelo del mundo, noche serena.
¡Con qué suavidad descienes desde las montañas!
En todas partes duerme el aire,
tan sólo un barquero, cansado de su viaje,
canta aún su canción vespertina en el mar
en alabanza de Dios en el puerto.

Los años pasan como las nubes
y aquí me dejan con mi soledad,
el mundo me tiene olvidado...
Entonces te acercaste a mí tú, maravilla,
mientras permanecía al arrullo del bosque,
sumido en mis pensamientos.

¡Oh, consuelo del mundo, noche serena!
El día ha agotado mis fuerzas,
ya se torna oscuro el ancho mar,
déjame descansar de ansias y penas,
hasta que el eterno amanecer
inunde con su resplandor el bosque en calma.

TONADA POPULAR

Traducción de Isabel García Adánez

Cuando salgo al jardín de mañana,
con mi sombrero verde,
es mi primer pensamiento:
¿Qué estará haciendo mi amor?

No hay estrella en el cielo
que no quisiera yo regalarle.
Mi propio corazón le entregaría
si pudiera sacármelo del pecho.

DIE SOLDATENBRAUT

Texto de Eduard Mörike (1804-1875)

Ach, wenn's nur der König auch wüßt',
Wie wacker mein Schätzelein ist!
Für den König, da ließ' er sein Blut,
Für mich aber eben so gut.

Mein Schatz hat kein Band und kein' Stern,
Kein Kreuz wie die vornehmen Herrn,
Mein Schatz wird auch kein General;
Hätt' er nur seinen Abschied einmal!

Es scheinen drei Sterne so hell
Dort über Marien-Kapell;
Da knüpft uns ein rosenrot' Band,
Und ein Hauskreuz ist auch bei der Hand.

ER IST'S

Texto de Eduard Mörike (1804-1875)

Frühling läßt sein blaues Band
Wieder flattern durch die Lüfte;
Süße, wohlbekannte Düfte
Streifen ahnungsvoll das Land.
Veilchen träumen schon,
Wollen balde kommen.
Horch, von fern ein leiser Harfenton!
Frühling, ja du bist's!
Dich hab ich vernommen!

LA NOVIA DEL SOLDADO

Traducción de Isabel García Adánez

¡Ay, si el rey supiera
lo valiente que es mi amor!
Por el rey daría su sangre,
pero por mí también.

Mi amor no luce bandas ni estrellas,
ni cruces como los nobles caballeros,
mi amor tampoco ha de llegar a general;
¡ay, ojalá obtenga pronto su licencia!

Tres estrellas brillan con toda su luz
sobre la capilla de Santa María;
allí nos unirá una cinta roja como las rosas,
y tendremos la cruz de la comunidad.

¡ES LA PRIMAVERA!

Traducción de Isabel García Adánez

Vuelve a revolotear en el aire
la cinta azul de la primavera;
dulces fragancias, tan familiares,
pasan como un halo lleno de promesas.
Ya sueñas las violetitas,
quieren brotar enseguida.
¡Escucha! ¡La nota de un arpa!
¡Eres tú, sí: Primavera!
¡Es a ti a quien he sentido!

REYNALDO HAHN

LE SOUVENIR D'AVOIR CHANTÉ

Texto de Catulle Mendès (1841-1909)

Le souvenir d'avoir chanté
Au soleil, sous l'azur céleste,
Est l'infini trésor qui reste
Aux cigales après l'été.

Quel est, vieux gitane éreinté,
Ton recours quand tout te moleste ?
Le souvenir d'avoir chanté
Au soleil sous l'azur céleste!

Quand un autre aura ta beauté,
Mésange, et ton rire et ton geste,
Mon coeur, en son ombre funeste,
Gardera, comme une clarté,
Le souvenir d'avoir chanté.

SEULE

Texto de Théophile Gautier (1811-1872)

Dans un baiser, l'onde au rivage
Dit ses douleurs:
Pour consoler la fleur sauvage,
L'aube a des pleurs;
Le vent du soir conte sa plainte
Aux vieux cyprès,
La tourterelle au térébinthe
Ses longs regrets.

Aux flots dormants, quand tout repose,
Hors la douleur,
La lune parle, et dit la cause
De sa pâleur.
Ton dôme blanc, Sainte-Sophie,
Parle au ciel bleu,
Et, tout rêveur, le ciel confie
Son rêve à Dieu.

Arbre ou tombeau, colombe ou rose,
Onde ou rocher,
Tout, ici-bas, a quelque chose
Pour s'épancher...
Moi, je suis seule, et rien au monde
Ne me répond,
Rien que ta voix morne et profonde,
Sombre Hellespont !

EL RECUERDO DE HABER CANTADO

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

El recuerdo de haber cantado
al sol, bajo el azul del cielo,
es el tesoro infinito que les queda
a las cigarras tras el verano.

¿Cuál es, viejo gitano extenuado,
tu consuelo cuando todo te abrumba ?
¡El recuerdo de haber cantado
al sol, bajo el azul del cielo!

Cuando tu belleza la posea otro,
pajarillo, y tu risa, y tu gesto,
mi corazón, en su sombra funesta,
guardará, como un resplandor,
el recuerdo de haber cantado.

SOLA

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Con un beso, el agua a la orilla
le cuenta sus penas;
por consolar a la flor silvestre
esparce el alba sus lágrimas;
el aire de la tarde dice su queja
al viejo ciprés,
la alondra al terebinto
sus largas penas.

A las olas durmientes, cuando todo reposa
salvo el dolor,
les habla la luna y cuenta la causa
de su palidez.
Tu cúpula blanca, Santa Sofía,
habla al cielo azul,
y, soñador, el cielo le confía
su sueño a Dios.

Árbol o tumba, paloma o rosa,
agua o roca,
todo, en este mundo, encuentra algo
para desahogarse...
Yo estoy sola y nada en el mundo
me responde,
¡solo tu voz lúgubre y profunda,
sombrió Hellesponto!

À CHLORIS

Texto de Théophile de Viau (1590-1626)

S'il est vrai, Chloris, que tu m'aimes,
Mais j'entends que tu m'aimes bien,
Je ne crois pas que les rois mêmes
Aient un bonheur pareil au mien.
Que la mort serait importune
A venir changer ma fortune
Pour la félicité des vieux !
Tout ce qu'on dit de l'ambrosie
Ne touche point ma fantaisie
Au prix des grâces de tes yeux.

QUAND JE FUS PRIS AU PAVILLON

Texto de Charles d'Orléans (1394-1465)

Quand je fus pris au pavillon
De ma dame, très gente et belle,
Je me brûlai à la chandelle
Ainsi que fait le papillon.

Je rougis comme vermillon,
A la clarté d'une étincelle,
Quand je fus pris au pavillon
De ma dame, très gente et belle.

Si j'eusse été esmerillon
Ou que j'eusse eu aussi bonne aile,
Je me fusse gardé de celle
Qui me bailla de l'aiguillon
Quand je fus pris au pavillon.

A CLORIS

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Si es cierto, Cloris, que me amáis,
y creo que en verdad me amáis,
dudo que ni aún los reyes
sientan un gozo igual al mío.
¡Cuán inoportuna sería la muerte
si viniera a trocar mi suerte
por la felicidad de los cielos!
Todo lo que dicen de la ambrosía
no seduce mi imaginación
a cambio del favor de tus ojos.

CUANDO CAÍ EN LAS REDES

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Cuando caí en las redes
de mi muy gentil y bella dama
me quemé en la llama
como le ocurre a la mariposa.

Enrojé como bermellón
a la luz de un destello
cuando caí en las redes
de mi muy gentil y bella dama.

Si hubiera sido halcón
o si hubiera tenido tan buenas alas,
me habría guardado de aquella
que me picó con su aguijón
cuando caí en las redes.

L'HEURE EXQUISE

Texto de Paul Verlaine (1844-1896)

La lune blanche
Luit dans les bois.
De chaque branche
Part une voix

Sous la ramée ...
Ô bien-aimée.

L'étang reflète,
Profond miroir,
La silhouette
Du saule noir

Où le vent pleure ...
Rêvons, c'est l'heure.

Un vaste et tendre
Apaisement
Semble descendre
Du firmament

Que l'astre irise ...
C'est l'heure exquise !

LA CHÈRE BLESSURE

Texto de Augustine-Malvina Blanchencotte
(1830-1878)

Comme d'un sein ouvert la main arrache
une arme,
Le remords déchirait mon coeur pour le
guérir.

J'en avais arraché ton nom sans une larme,
Sans me douter qu'un jour il m'en faudrait
mourir !

Mais le remords est vain lorsque l'âme est
profonde...
Le souvenir survit au courage envolé.
Bientôt s'éteint l'espoir que l'illusion fonde,
On s'écoute souffrir, plus seul, plus désolé...

Ah! puisque je n'ai pu déraciner ma peine
Et puisque ton regret sanglote encore en moi,
Je souris à ce mal qui vers toi me ramène,
Je chéris ma douleur qui me parle de toi !

LA HORA EXQUISITA

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

La luna blanca
brilla en los bosques.
De cada rama
sale una voz

bajo la espesura...
Oh bien amada.

El estanque refleja,
profundo espejo,
la silueta
del sauce negro

donde el viento llora...
Soñemos, es la hora.

Una vasta y tierna
placidez
parece caer
del firmamento

que el astro irisa...
¡Es la hora exquisita!

LA HERIDA AMADA

Traducción de Carmen Torreblanca
y José Armenta

Como la mano arranca de un seno abierto
el arma,
el remordimiento desgarraba mi corazón para
curarlo.

¡Yo me había arrancado tu nombre sin una lágrima,
sin sospechar que un día habría de morir por
ello!

Pero es vano arrepentirse cuando el alma es
profunda,
el recuerdo sobrevive al coraje ya extinguido.
Pronto se apaga la esperanza fundada en ilusiones
y uno se siente sufrir, aún más solo y desolado.

¡Ah! Ya que no he podido erradicar mi pena
y ya que tu añoranza solloza aún en mí,
sonríe a esta aflicción que a ti me hace volver,
¡jamo mi dolor que me habla de ti!



BIOGRAFÍAS



© Nikolaus Karlinsky

ANGELIKA KIRSCHSCHLAGER

mezzosoprano

La carrera internacional de esta mezzosoprano austriaca transcurre con recitales y óperas por toda Europa, Norteamérica y Asia. Reconocida como una de las grandes intérpretes de Richard Strauss y Mozart, muestra la variedad de su registro vocal en papeles de óperas como *Pelléas et Mélisande*, *Sophie's Choice* y *The rape of Lucretia*. En recital y concierto su repertorio es amplio. Fue galardonada en 2007 con el título de *Kammersängerin* por el Gobierno Austriaco por su contribución a la Ópera de Viena. En 2009 fue nombrada Miembro Honorífico de la Royal Academy of Music de Londres y en 2013 ganó el BBC Music Magazine Award por su álbum *Liszt*, recibiendo asimismo el European Cultural Award. Sus compromisos de la temporada 2015/16 incluyeron actuaciones con Béla Keróny en Wachau y Perchtoldsdorf, siete actuaciones como parte del proyecto *Ganymed Dreaming* en el Museo Histórico de Viena, una gira con la Camerata Bern por Sudamérica, conciertos con la Orchestra Divertimento Viennese en el Konzerthaus de Viena, y la *Sinfonía nº 2* de Mahler en Leipzig con la MDR Symphony Orchestra y Kristjan Järvi. En recital se presentará en la Schubertiade en Schwarzenberg, Hohenems y en Klagenfurt, así como en Estocolmo y Londres, y en ópera volverá al Theater an der Wien como Mrs Peachum en *Die Dreigroschenoper* de Weill y en gira por Japón con *Die Fledermaus* y la Wiener Volksoper. Entre sus últimas grabaciones están los álbumes *Liszt* con Julius Drake, así como *Lieder* y *Seligkeit* con la Philharmonia Schrammeln. En 2010 grabó *Schumann Lieder*, *Mahler Lieder*, un álbum de *Brahms* y el disco de *Lieder* de Marx, además de *Volkslieder*. Su discografía incluye *lieder* de Hugo Wolf, un *Operetta album* con Simon Keenlyside, otro de *Christmas Carols*, *Haendel Arias*, el disco de dúos *First Encounter* con Barbara Bonney, *Women's Lives and Loves* con Felicity Lott, *Le nozze di Figaro* con René Jacobs y la colección *When night falls*. Ha aparecido como Sesto en la producción de *Giulio Cesare in Egitto* de Haendel en Glyndebourne, como Cherubino en *Le nozze di Figaro* con René Jacobs, como Octavian en *Der Rosenkavalier* en el Festival de Salzburgo con Semyon Bychkov y como Sophie en la Royal Opera House en *Sophie's Choice* de Maw. Ha ganado tres premios Echo Klassik y un Grammy. Nacida en Salzburgo, estudió en la Academia de Música de Viena con Gerhard Kahry y Walter Berry. Angelika Kirchschrager ha participado en cinco ediciones del Ciclo de Lied: VII (00-01), XI (04-05), XIV (07-08), XVII (10-11) y XIX (12-13).



© Marco Borggreve

JULIUS DRAKE

piano

El pianista Julius Drake vive en Londres y está especializado en el campo de la música de cámara, trabajando con muchos de los principales artistas del mundo, tanto en recitales como en disco. Actúa en los escenarios musicales más importantes: las últimas temporadas ha visitado Aldeburgh, Edimburgo, Múnich, así como los festivales de la Schubertiada, Salzburgo y Tanglewood, el Carnegie Hall y el Lincoln Center de Nueva York, el Concertgebouw de Ámsterdam y Filarmónica de Colonia, el Théâtre du Châtelet y Museo del Louvre de París, el Teatro alla Scala de Milán y el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, el Musikverein y el Konzerthaus de Viena y el Wigmore Hall y los BBC Proms de Londres. Julius Drake ha participado en numerosas grabaciones, entre las que se incluyen varias series de canciones con Gerald Finley para el sello Hyperion. Asimismo sus grabaciones de las *Songs* de Barber, los *Heine Lieder* de Schumann y las *Songs and Proverbs* de Britten han sido premiadas en 2007, 2009 y 2011 respectivamente con los Premios Gramophone. También han sido premiadas sus grabaciones con Ian Bostridge para EMI. Ha acompañado al oboista Nicholas Daniel y a la violonchelista Natalie Clein en registros para Virgin e Hyperion. En el sello Wigmore Live tiene grabados varios recitales con Lorraine Hunt, Matthew Polenzani, Joyce DiDonato y Alice Coote. Y en la actualidad se ocupa de un gran proyecto de grabación de las canciones de Franz Liszt para Hyperion, cuyo segundo disco, con Angelika Kirchschrager, ha obtenido el Premio de la revista *BBC Music* de 2012. Julius Drake es también profesor y es invitado a impartir clases magistrales en distintos centros de enseñanza, como en la Universidad de Música y Artes Escénicas en Graz, donde imparte clases de piano. Cabe destacar en la presente temporada una gira por Norteamérica con Gerald Finley y cuatro recitales dedicados a Schumann en el Concertgebouw de Ámsterdam. Además participará en una gira por Japón con Ian Bostridge y Angelika Kirchschrager y en varios conciertos de música de cámara en los festivales de Delft, West Cork y Oxford. Ha ofrecido recitales en el Middle Temple Hall y, con motivo de sus treinta años de carrera profesional, ha actuado en el Wigmore Hall en una serie de conciertos que ha denominado *Perspectives*. Julius Drake ha participado en nueve ediciones del Ciclo de Lied: VI (99-00), XII (05-06), XIII (06-07), XVI (09-10), XVII (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XXI (14-15) y XXII (15-16).

TEATRO DE LA ZARZUELA

XXIII CICLO DE LIED

RECITAL 2

LUNES | 07/11/16 | 20:00h

VIOLETA URMANA mezzosoprano

HELMUT DEUTSCH piano

Obras de Franz Schubert y Richard Strauss

RECITAL 3

LUNES | 21/11/16 | 20:00h

MARK PADMORE tenor

ROGER VIGNOLES piano

Franz Schubert: *Die schöne Müllerin*

RECITAL 4

LUNES | 19/12/16 | 20:00h

SARAH CONNOLLY mezzosoprano*

JULIUS DRAKE piano

Obras de Franz Schubert, Gustav Mahler, Johannes Brahms e Ivor Gurney

RECITAL 5

LUNES | 30/01/17 | 20:00h

CARLOS MENA contratenor

SUSANA GARCÍA DE SALAZAR piano

Obras de Benjamin Britten, Franz Schubert y Alberto Iglesias

RECITAL 6

LUNES | 14/02/17 | 20:00h

CHRISTIAN GERHAHER barítono

GEROLD HUBER piano

Obras de Robert Schumann

RECITAL 7

LUNES | 27/02/17 | 20:00h

MATTHIAS GOERNE barítono

ALEXANDER SCHMALCZ piano

Obras de Robert Schumann, Hanns Eisler y Hugo Wolf

RECITAL 8

LUNES | 03/04/17 | 20:00h

MAURO PETER tenor*

HELMUT DEUTSCH piano

Obras de Robert Schumann, Richard Strauss y Franz Liszt

RECITAL 9

LUNES | 20/06/17 | 20:00h

LUCA PISARONI barítono*

MACIEJ PIKULSKI piano

Obras de Franz Schubert, Ludwig van Beethoven y Felix Mendelssohn

* Presentación en el Ciclo de Lied

CICLOS DE LIED

CANTANTES

Sir Thomas Allen, barítono VI (99-00)
Victoria de los Ángeles, soprano I (94-95)
Anna Caterina Antonacci, soprano XIX (12-13), XXI (14-15)
Ainhoa Arteta, soprano XX (13-14)
Olaf Baer, barítono I (94-95), IV (97-98), VIII (01-02), IX (02-03)
Juliane Banse, soprano VII (00-01), IX (02-03), X (03-04)
Daniela Barcellona, mezzosoprano X (03-04)
María Bayo, soprano IV (97-98), VIII (01-02)
Teresa Berganza, mezzosoprano V (99-00)
Gabriel Bermúdez, barítono XVIII (11-12)
Barbara Bonney, soprano V (99-00), VII (01-02), IX (02-03), XI (04-05)
Olga Borodina, mezzosoprano XV (08-09)
Florian Boesch, barítono XVII (10-11), XIX (12-13), XXII (15-16)
Ian Bostridge, tenor VI (99-00), XII (05-06), XV (08-09), XVI (09-10), XXI (14-15)
Paata Burchuladze, bajo II (96-97)
Manuel Cid, tenor X (03-04)
José van Dam, bajo-barítono IV (97-98), XIV (07-08)
Sarah Connolly, mezzosoprano XXIII (16-17)
Diana Damrau, soprano XIV (07-08)
David Daniels, contratenor XII (05-06), XX (13-14)
Ingeborg Danz, contralto IX (02-03)
John Daszak, tenor VIII (01-02)
Danielle De Niese, soprano XXII (15-16)
Joyce DiDonato, mezzosoprano XIII (06-07), XVI (09-10), XXII (15-16)
Stella Doufexis, mezzosoprano XV (08-09)
Christian Elsner, tenor XXII (15-16)
María Espada, soprano XXII (15-16)
Bernarda Fink, mezzosoprano XII (05-06), XVI (09-10)
Gerald Finley, bajo-barítono XVI (09-10), XVIII (11-12)
Juan Diego Flórez, tenor XI (04-05)
Vivica Genaux, mezzosoprano XXI (14-15)
Véronique Gens, soprano XX (13-14)
Christian Gerhaher, barítono IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17)
Matthias Goerne, barítono V (98-99), VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (03-04), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XVII (10-11), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17)
Elena Gragera, soprano XIX (12-13)
Susan Graham, mezzosoprano X (03-04), XIV (07-08), XVIII (11-12)
Monica Groop, mezzosoprano III (96-97)
Werner Güra, tenor XV (08-09)
Hakan Hagegard, barítono II (95-96)
Thomas Hampson, barítono III (96-97), V (98-99), VII (00-01), XI (04-05)
Barbara Hendricks, soprano II (95-96), IV (97-98), IX (02-03), XV (08-09)
Dietrich Henschel, barítono VIII (01-02), IX (02-03), XII (05-06)
Nancy Fabiola Herrera, mezzosoprano XVII (10-11)
Wolfgang Holzmair, barítono XIII (06-07)
Robert Holl, bajo-barítono I (94-95)

Dmitri Hvorostovsky, barítono III (96-97), VI (99-00)
Soile Isokoski, soprano XVII (10-11)
Christiane Iven, soprano XVII (10-11), XIX (12-13)
Gundula Janowitz, soprano I (94-95)
Konrad Jarnot, barítono XV (08-09)
Philippe Jaroussky, contratenor XVIII (11-12), XXI (14-15)
Christiane Karg, soprano XX (13-14)
Vesselina Kasarova, mezzosoprano IV (97-98), XII (05-06)
Simon Keenlyside, barítono XIII (06-07), XV (08-09), XXI (14-15)
Angelika Kirchschrager, mezzosoprano VII (00-01), XI (04-05), XIV (07-08), XVII (10-11), XIX (12-13), XXIII (16-17)
Sophie Koch, mezzosoprano XIII (06-07)
Magdalena Kožená, mezzosoprano XIII (06-07)
Marie-Nicole Lemieux, contralto XXI (14-15)
Marjana Lipovšek, mezzosoprano V (98-99)
Dame Felicity Lott, soprano II (95-96), III (96-97), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07)
Christopher Maltman, barítono XVI (09-10)
Karita Mattila, soprano XXII (15-16)
Sylvia McNair, soprano II (95-96)
Bejun Mehta, contratenor XIII (06-07), XVII (10-11)
Waltraud Meier, mezzosoprano X (03-04), XIV (07-08)
Carlos Mena, contratenor XV (08-09), XXIII (16-17)
María José Montiel, mezzosoprano XXI (14-15)
Hanno Müller-Brachmann, bajo-barítono XXII (15-16)
Ann Murray, mezzosoprano II (95-96), III (96-97), VIII (01-02)
Christiane Oelze, soprano V (98-99)
Anne Sofie von Otter, mezzosoprano II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)
Mark Padmore, tenor XIV (07-08), XVIII (11-12), XXIII (16-17)
Miah Persson, soprano XXII (15-16)
Mauro Peter, tenor XXIII (16-17)
Marlis Petersen, soprano XV (08-09)
Adrienne Pieczonka, soprano XXII (15-16)
Luca Pisaroni, barítono XXIII (16-17)
Ewa Podlesá, contralto VIII (01-02), XI (04-05), XXII (15-16)
Christoph Prégardien, tenor VI (99-00), IX (02-03)
Hermann Prey, barítono I (94-95)
Dame Margaret Price, soprano I (94-95)
Leo Nucci, barítono XX (13-14)
Thomas Quasthoff, bajo-barítono I (94-95), II (95-96), VII (00-01)
Johan Reuter, barítono XX (13-14)
Isabel Rey, soprano VI (99-00), XVI (09-10)
Christine Rice, mezzosoprano XV (08-09)
Dorothea Röschmann, soprano VIII (01-02), XV (08-09)
Amanda Roccroft, soprano XII (05-06), XIX (12-13)
Kate Royal, soprano XV (08-09)
Ana María Sánchez, soprano VII (00-01)
Christine Schäfer, soprano XI (04-05), XIII (06-07), XVIII (11-12)
Markus Schäfer, tenor XXII (15-16)
Andreas Schmidt, barítono I (94-95), III (96-97)

(1994-95 / 2016-17) INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

Andreas Scholl, contratenor X (03-04)
Peter Schreier, tenor I (94-95)
Anne Schwanewilms, soprano XIV (07-08), XVIII (11-12)
Franz-Josef Selig, bajo XXII (15-16)
Bo Skovhus, barítono V (98-99)
Nathalie Stutzmann, contralto VI (99-00), XX (13-14)
Bryn Terfel, barítono II (95-96)
Eva Urbanová, soprano XI (04-05)
Violeta Urmana, soprano XI (04-05), XVII (10-11), XXIII (16-17)
Deborah Voigt, soprano X (03-04)
Michael Volle, barítono XXII (15-16)
Ruth Ziesak, soprano IV (97-98)

PIANO

Juan Antonio Álvarez Parejo, V (98-99)
Carlos Aragón, XXI (14-15)
Mikhail Arkadiev, III (96-97), VI (99-00)
Edelmiro Arnaltes, VI (99-00)
Pierre-Laurent Aimard, XIII (06-07)
Christoph Berner, XV (08-09)
Elisabeth Boström, II (95-96)
Josef Breinl, XIV (07-08)
Antón Cardó, XIX (12-13)
Nicholas Carthy, X (03-04)
Josep María Colom, X (03-04), XXI (14-15)
Love Derwinger, IX (02-03), XV (08-09)
Helmut Deutsch, IV (97-98), V (98-99), VIII (01-02), XIV (07-08), XVII (10-11), XVIII (11-12), XXIII (16-17)
Thomas Dewey, I (94-95)
Peter Donohoe, VIII (01-02)
Julius Drake, VI (99-00), XII (05-06), XIII (06-07), XVI (09-10), XVII (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17)
Jérôme Ducros, XVIII (11-12), XXI (14-15)
Rubén Fernández Aguirre, XVII (10-11)
Bengt Forsberg, II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)
Irwin Gage, IX (02-03)
Susana García de Salazar, XV (08-09), XXIII (16-17)
Michael Gees, VI (99-00), IX (02-03)
Albert Guinovart, I (94-95)
Andreas Haefliger, V (98-99)
Friedrich Haider, IV (97-98)
Hartmut Höll, XXII (15-16)
Gerold Huber, IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17)
Ludmila Ivanova, II (95-96)
Rudolf Jansen, I (94-95), III (96-97), V (98-99)
Graham Johnson, II (95-96), III (96-97), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07), XV (08-09), XVI (09-10)
Martin Katz, XII (05-06), XX (13-14)
Stephan Matthias Lademann, XIV (07-08)
Manuel Lange, XVIII (11-12)
Elisabeth Leonskaja, XII (05-06), XIV (07-08)
Paul Lewis, XVIII (11-12)
Oleg Maisenberg, I (94-95)
Susan Manoff, XX (13-14)
Ania Marchwińska, VIII (01-02), XXII (15-16)
Roman Markowicz, XI (04-05)

Malcolm Martineau, II (95-96), V (98-99), VII (00-01), IX (02-03), X (03-04), XI (04-05), XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVII (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16)
Ville Matvejeff, XXII (15-16)
Kennedy Moretti, XXII (15-16)
Kevin Murphy, XIII (06-07)
Walter Olbertz, I (94-95)
Jonathan Papp, VI (99-00)
Enrique Pérez de Guzmán, VII (00-01)
Maciej Pikulski, I (94-95), XIV (07-08), XXIII (16-17)
Jiří Pokorný, XI (04-05)
Camillo Radicke, XV (08-09)
Sophie Raynaud, XIII (06-07)
Wolfram Rieger, I (94-95), III (96-97), V (98-99), VII (00-01), IX (02-03), XI (04-05), XVII (10-11)
Vincenzo Scalerà, XI (04-05)
Staffan Scheja, II (95-96), IV (97-98)
Eric Schneider, VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (03-04), XIII (06-07), XV (08-09), XVIII (11-12)
Jan Philip Schulze, XI (04-05), XVII (10-11), XX (13-14)
Alexander Schmalcz, XVI (09-10), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17)
Fritz Schwinghammer, VIII (01-02), XII (05-06)
Inger Södergren, IV (99-00), XX (13-14)
Charles Spencer, I (94-95), XII (05-06)
Anthony Spiri, V (98-99), XII (05-06), XVI (09-10)
Donald Sulzen, XIX (12-13), XXI (14-15)
David Švec, XI (04-05)
Melvyn Tan, VII (00-01)
Craig Terry, XXII (15-16)
Roger Vignoles, II (95-96), III (96-97), XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17)
Marita Viitasalo, XVII (10-11)
Alessandro Vitiello, X (03-04)
Véronique Werklé, VIII (01-02)
Dmitri Yefimov, XV (08-09)
Alejandro Zabala, XVI (09-10)
Brian Zeger, IV (97-98), X (03-04), XXII (15-16)
Justus Zeyen, I (94-95), II (95-96), VII (00-01)
David Zobel, XVI (09-10)

ACTOR

Jordi Dauder, narrador XII (05-06)

VIOLÍN

Daniel Hope, XVI (09-10)

CLARINETE

Pascal Moragués, II (95-96)

CLAVE

Markus Märkl, X (03-04)

ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO

Bebe Risenfors, XVI (09-10)

GRUPO DE CÁMARA

Italian Chamber Ensemble, XX (13-14)

Trío Wanderer, XIII (06-07)

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Daniel Bianco
Director

Óliver Díaz
Director musical

José Antonio Gil Celedonio
Gerente

Margarita Jiménez
Directora de producción

Antonio López
Director técnico

Antonio Fauró
Director del Coro

Raúl Asenjo
Asistente a la dirección

Noelia Ortega
Coordinadora de producción

Juan Marchán
Coordinador de comunicación y difusión

Ángel Barreda
Jefe de prensa

Luis Tomás Vargas
Jefe de comunicación y publicaciones

Almudena Pedrero
Coordinadora de actividades pedagógicas

Juan Lázaro Martín
Adjunto a la dirección técnica

María Rosa Martín
Jefa de abonos y taquilla

José Luis Martín
Jefe de sala

Audiovisuales
Manuel García Luz
Álvaro Sousa
Juan Vidau

Ayudantes técnicos
Mónica Álvarez
José Manuel Borrego
Ricardo Cerdeño
Antonio Conesa
Luis Fernández Franco
Raúl Rubio
Isabel Villagordo

Caja
Antonio Contreras
Israel del Val

Caracterización
Aminta Orrasco
Gemma Perucha
Begoña Serrano

Centralita telefónica
Mary Cruz Álvarez
María Dolores Gómez

Climatización
Blanca Rodríguez

Coordinador de construcciones escénicas
Fernando Navajas

Electricidad
Pedro Alcalde
Guillermo Alonso
Javier García Arjona
Raúl Cervantes
Alberto Delgado
Rafael Fernández Pacheco
José P. Gallego
Fernando García
Carlos Guerrero
Ángel Hernández

Gerencia
M^a Trinidad Díaz
Nuria Fernández
María José Gómez
Rafaela Gómez
Alberto Luaces
Francisca Munuera
Manuel Rodríguez
Francisco Yesares

Mantenimiento
Manuel A. Flores

Maquinaria
Ulises Álvarez
Luis Caballero
Raquel Callaba
José Calvo
Francisco J. Fernández Melo
Óscar Gutiérrez
Sergio Gutiérrez
Ángel Herrera
Joaquín López
Jesús F. Palazuelos
Carlos Pérez
Eduardo Santiago
Antonio Vázquez
José A. Vázquez
José Veliz
Alberto Vicario
Antonio Walde

Marketing y desarrollo
Aida Pérez

Peluquería
Esther Cárdbaba
Emilia García
María Ángeles Riego
Antonio Sánchez

Producción
Manuel Balaguer
Eva Chiloeches
María Reina Manso
Isabel Rodado
Isabel Sánchez

Regiduría
Mahor Galilea
Juan Manuel García

Sala y otros servicios
Blanca Aranda
Antonio Arellano
Isabel Cabrerizo
Eleuterio Cebrián
Elena Félix,
Eudoxia Fernández
Mónica García
Esperanza González
Daniel Huerta
María Gemma Iglesias
Julia Juan
Eduardo Lalama
Carlos Martín
Juan Carlos Martín
Javier Párraga
Pilar Sandín
M^a Carmen Sardiñas
Mónica Sastre
Francisco J. Sánchez

Sastrería
María Ángeles de Eusebio
María del Carmen García
Isabel Gete
Roberto Martínez
Montserrat Navarro

Secretaría de dirección
María José Hortonedá

Taquillas
Alejandro Ainoza

Utería
David Bravo
Andrés de Lucio
Vicente Fernández
Francisco J. González
Pilar López
Francisco J. Martínez
Ángel Mauri
Ángela Montero
Carlos Palomero
Juan Carlos Pérez

Coordinadora musical
Celsa Tamayo

Pianistas
Roberto Balistreri
Ramón Grau
Juan Ignacio Martínez
(Coro)

Materiales musicales y documentación
Lucía Izquierdo

Departamento musical
Victoria Vega

Secretaría técnica del Coro
Guadalupe Gómez

Enfermería
Nieves Márquez

Mantenimiento
Damián Gómez

EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director
Antonio Moral

Gerente
Lucía Ongil García

Adjunto a Dirección y Coordinador Artístico
Francisco Lorenzo Fraile de Manterola

Asistente de Dirección
Esther Abad Blasco

Directora de Producción
Charo López de la Cruz

Proyecto Pedagógico y Asistente de Producción
Patricia Rodríguez Alonso

Directora de Comunicación
Gema Parra Píriz

Asistente de Comunicación y de Producción
Isabel Imaz Vargas

Publicaciones y Asistente de Producción
Enrique Valverde Tenreiro

Relaciones Institucionales
Juan Manuel Ruiz García

Relaciones Externas y Protocolo
Consuelo Martínez Serrano

Administración
Olga Tena Alagón
Santiago Gimeno Machetti
Patricia Gallego Gómez



Coordinación editorial: Víctor Pagán
Foto de la cubierta: © Pilar Perea y Jesús Perea
Impresión: Imprenta Nacional del Boletín Oficial del Estado
NIPO: 035-16-015-5
D.L.: M-34750-2016



TEATRO DE
LA ZARZUELA

TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: (34) 915 245 400
<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Teléf: (34) 913 370 140 - 913 370 139

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid
Teléf: (34) 913 102 949 - 913 101 500

TEATRO PAVÓN

Embajadores, 9 - 28012 Madrid
Teléf: (34) 915 282 819 - 915 396 443

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Teléf: (34) 915 058 801 - 915 058 800

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 22 49 49.

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: www.entradasinaem.es

TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta Tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad. También se venden diversos objetos de recuerdo.

© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Teatro de la Zarzuela.

TEATRO DE LA ZARZUELA PRÓXIMAS ACTUACIONES

MARTES, 11 de OCTUBRE

Concierto Extraordinario
Zarzuela, Puertas Abiertas

MARTES, 18 de OCTUBRE

Notas del Ambigú
Canción Vasca. Miren Urbietta, Lander Otaola, Rubén Fernández Aguirre

Del 27 de OCTUBRE al 27 de NOVIEMBRE

Frederic Amat, *La escena pintada*
Exposición en el Museo Thyssen-Bornemisza

SÁBADO, 29 de OCTUBRE

El sapo enamorado / El corregidor y la molinera
Auditorio de la Universidad Carlos III

LUNES, 7 de NOVIEMBRE

XXIII Ciclo de Lied
Recital II. **VIOLETA URMANA, HELMUT DEUTSCH**

LUNES, 14 de NOVIEMBRE

Ciclo de conferencias *Iphigenia en Tracia*
Juan José Carreras

Del 15 al 27 de NOVIEMBRE

Iphigenia en Tracia
José de Nebra

VIERNES, 18 de NOVIEMBRE

Concierto: *Una noche de Zarzuela*
Ainhoa Arteta, José Bros, Carlos Chausson, Ana Ibarra, Lucero Tena
Jesús Lopez Cobos

LUNES, 21 de NOVIEMBRE

XXIII Ciclo de Lied
Recital III. **MARK PADMORE, ROGER VIGNOLES**

MARTES, 22 de NOVIEMBRE
Gerónimo Rauch en concierto

SÁBADO, 26 de NOVIEMBRE
Desconcierto
Rosa Torres-Pardo, Rocío Márquez, Alfonso Delgado

JUEVES, 1 de DICIEMBRE
Concierto en homenaje a Miguel de Cervantes
Joan Martín-Royo, Mariola Cantarero, Cristina Faus, Alejandro del Cerro
Cristóbal Soler

Del 6 al 18 de DICIEMBRE
Don Quijote
Compañía Nacional de Danza

LUNES, 19 de DICIEMBRE
XXIII Ciclo de Lied
Recital IV. **SARAH CONNOLLY, JULIUS DRAKE**

21 y 22 de DICIEMBRE
Gala en homenaje a Maya Plisetskaya
Compañía Nacional de Danza

MARTES, 27 de DICIEMBRE
¡Brindis! Concierto de Navidad
Sabina Puértolas, Óliver Díaz

29 y 30 de DICIEMBRE
E.T., El Extraterrestre
Concierto Especial 35º Aniversario
Con la proyección de la película. **Barbieri Symphony Orchestra**